

BOLLETTINO UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA SOMALA

Anno IV

Mogadiscio 18 Novembre 1963

Suppl. N. 4 al N. 11

Publicazione Mensile

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri

PREZZO: Sh.So. 5 per numero — Arretrati il doppio — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh.So. 100; Estero Sh.So. 150 — L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di rig. Sh.So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Tesoreria

SOMMARIO

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

- DECRETO-LEGGE 18 novembre 1963, N. 9: *Variazioni al Bilancio di previsione ordinario e al Bilancio di previsione speciale, relative all'esercizio finanziario 1963.* Pag. 2
- DECREE-LAW 18 November 1963, No. 9: *Variations to the Ordinary and Special Budget, 1963.* » 5

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

DECRETO-LEGGE 18 novembre 1963, N. 9.

Variazioni al Bilancio di previsione ordinario e al Bilancio di previsione speciale, relative all'esercizio finanziario 1963.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'Art. 63 della Costituzione;

VISTO l'Art. 16 del Decreto Legislativo 29 dicembre 1961 N. 2, relativo all'Ordinamento Amministrativo Contabile;

VISTO l'art. 6 del D.P.R. 17 dicembre 1962, N. 317, relativo al Regolamento della Contabilità dello Stato;

RITENUTA la urgente necessità di effettuare nell'esercizio finanziario 1963, nuove e maggiori spese, indicando i mezzi per farvi fronte;

SENTITO il Consiglio dei Ministri;

SU PROPOSTA del Ministro delle Finanze;

DECRETA:

Art. 1.

(Bilancio Ordinario).

Sono approvate per l'esercizio finanziario 1963, le variazioni al Bilancio di previsione ordinario, relative agli aumenti delle entrate e delle spese di cui all'Allegato A.

E' approvata altresì la istituzione nel Titolo 11 del nuovo capitolo di spesa 21 (ventuno), denominato «Pagamento delle fatture relative ad esercizi finanziari precedenti».

Art. 2.

(Bilancio Speciale).

Sono approvate per l'esercizio finanziario 1963, le variazioni al Bilancio di previsione speciale, relative agli aumenti delle entrate e delle

E' approvata altresì la istituzione nel Progetto 011 del nuovo capitolo di spesa 3 (tre), denominato «Ricostruzione della sede del Comando di Polizia».

Art. 3.

Il presente decreto legge entra in vigore il giorno della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale, e sarà inserito nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Somala. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e farlo osservare come legge della Repubblica.

Mogadiscio il 18 novembre 1963.

Aden Abdulla Osman

Il Primo Ministro

ABDI-RASHID ALI SHERMARKE

Il Ministro delle Finanze

ABDULCADIR MOHAMED ADEN

ALLEGATO A

VARIAZIONE AL BILANCIO ORDINARIO 1963

ENTRATE

TITOLO I	— Cap. 1	Dazi di importazione e diritti conglobati	Sh.So.	2.965.320,—
TITOLO II	— Cap. 1	Imposta sui redditi	Sh.So.	390.000,—
TITOLO IX	— Cap. 1	Eccedenze rispetto a spese degli esercizi precedenti	Sh.So.	166.007,—
		Eccedenza attiva degli esercizi precedenti risultante della Legge 22 agosto 1963, N. 17	Sh.So.	2.449.680,—
		Soppressione della spesa prevista nel Titolo 11/B Cap. 25	Sh.So.	965.000,—
TOTALE MAGGIORI ENTRATE			Sh.So.	6.936.007,—
STORNO AL BILANCIO SPECIALE			Sh.So.	400.000,—
TOTALE MAGGIORI ENTRATE DEL BILANCIO ORDINARIO			Sh.So.	6.536.007,—

S P E S E

TITOLO I		Spese straordinarie	Sh.So.	150.000,—
TITOLO II	— Cap. 1	Membri dell'Assemblea Nazionale	Sh.So.	65.220,—
	— Cap. 3	Indennità varie	Sh.So.	19.860,—
	— Cap. 4	Trasporti e missioni	Sh.So.	61.118,—
TITOLO III	— Cap. 20	Promozioni relative al Personale Civile	Sh.So.	1.000.000,—
TITOLO V	— Cap. 13	Contributi ai Municipi	Sh.So.	164.000,—
TITOLO V/A	— Cap. 3	Indennità varie (Disagiata Residenza)	Sh.So.	390.000,—
TITOLO VI	—	Spese del Personale	Sh.So.	1.200.000,—
TITOLO VII	— Cap. 2	Personale Giornaliero	Sh.So.	64.000,—
TITOLO XI	— Cap. 1	Spese del Personale di ruolo	Sh.So.	50.000,—
TITOLO XI	— Cap. 21	Pagamento delle fatture relative ad esercizi finanziari precedenti	Sh.So.	3.161.809,—
TITOLO XI/A	— Cap. 4	Trasporti e missioni	Sh.So.	10.000,—
	— Cap. 5	Manutenzione e Funzionamento Autoveicoli	Sh.So.	40.000,—
TITOLO XI/B	— Cap. 4	Spese per l'acquisto e la sostituzione di mobili di Ufficio	Sh.So.	60.000,—
TITOLO XII	— Cap. 11	Manutenzione di Strade e Ponti	Sh.So.	100.000,—
TOTALE MAGGIORI SPESE DEL BILANCIO ORDINARIO				Sh.So. 6.536.007,—

ALLEGATO B

VARIAZIONI AL BILANCIO SPECIALE 1963

E N T R A T E

TITOLO IV	—	Storno dalle Maggiori Entrate di cui all'Allegato A del Bilancio ordinario	Sh.So.	400.000,—
-----------	---	--	--------	-----------

S P E S E

Progetto 011	— Cap. 3	Ricostruzione della sede del Comando di Polizia	Sh.So.	400.000
--------------	----------	---	--------	---------

FIRST PART

LAWS AND DECREES

DECREE-LAW 18 November 1963, N. 9.

Variations to the Ordinary and special Budget, 1963.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

HAVING SEEN article 63 of the Constitution;

HAVING SEEN article 16 of the Decree-Law 29 december 1961, N. 2, concerning the Financial and Accounting Procedure of the State;

HAVING SEEN article 6 of the D.P.R. 17 December 1962, N. 317, concerning the Approvation of Regulations for the Accounts of the State;

HAVING CONSIDERED the urgent necessity for new and greater expenditures by showing the means to bear them during the 1963 Financial Year;

HAVING HEARD the Council of Ministers;

ON THE PROPOSAL of the Minister of Finance;

DECREE:

Art. 1.

(Ordinary Budget)

The changes to the Ordinary Budget concerning the revenue and expenditure increase as for the Annex A, are hereby approved for the 1963 Financial Year.

The creation of the new sub-head 21 (Twentyone) to Head 11, named «Payment of invoices concerning previous Financial Years, is hereby approved.

Art. 2.

(Special Budget).

The changes to the Special a Budget concerning the revenue and expenditure increase as for the Annex B, are hereby approved for the 1963 Financial Year.

The creation of Project 011 of the new expenditure Sub-Head 3 (three) named «Rebuilding of the Police Head-Quarter» is hereby approved.

Art. 3.

This Decree shall enter into force on the same day of its publication in the Official Bulletin and it shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Somali Republic. All persons shall be required to observe it and to cause others to observe it as Law of the Republic.

Mogadiscio, 18 November 1963.

Aden Abdulla Osman

The Prime Minister

ABDI-RASHID ALI SHERMARKE

The Minister of Finance

ABDULCADIR MOHAMED ADEN

APPENDIX A

VARIATION OF ORDINARY BUDGET 1963

R E V E N U E

HEAD	I — Sub-head 1	Import duty and associated fee	Sh.So.	2.965.320
HEAD	II — Sub-head 1	Personal and Business profits	Sh.So.	390.000
HEAD	IX — Sub-head 1	Overpayment in respect of expenditure in previous years	Sh.So.	166.007
Balance from previous financial year as per Loan No.17 dated 22nd August, 1963				Sh.So. 2.449.680
Provision under HEAD II/B Sub-head 25 withdrawn				Sh.So. 965.000
<hr/>				
TOTAL REVENUE			Sh.So.	6.936.007
APPROPRIATION to special Budget				Sh.So. 400.000
<hr/>				
TOTAL REVENUE FOR ORDINARY BUDGET			Sh.So.	6.536.007

E X P E N D I T U R E

HEAD	I —	Extra-ordinary	Sh.So.	150.000
HEAD	II — Sub-head 1	Members of the Na-		
		tional Assembly	Sh.So.	65.220
	— Sub-head 3	Allowances	Sh.So.	19.860
	— Sub-head 4	Transport and travelling	Sh.So.	61.118
HEAD	III — Sub-head 20	Promotion and integra-		
		tion of the Civil Ser-		
		vice	Sh.So.	1.000.000
HEAD	V — Sub-head 13	Contribution to Munici-		
		pality	Sh.So.	164.000
HEAD	V/A — Sub-head 3	Allowance - Comfort	Sh.So.	390.000
HEAD	VI —	Personnel	Sh.So.	1.200.000
HEAD	VII — Sub-head 2	Daily paid worders	Sh.So.	64.000
HEAD	XI — Sub-head 1	Salaries	Sh.So.	50.000
HEAD	XI — Sub-head 21	Payment of invoices in		
		respect of previous fi-		
		nancial years	Sh.So.	3.161.809
HEAD	XI/A — Sub-head 4	Transport and travell-		
		ing	Sh.So.	10.000
	— Sub-head 5	Maintenance and runn-		
		ing of vehicle	Sh.So.	40.000
HEAD	XI/B — Sub-head 4	Purchase and replace-		
		ment and office equip-		
		ment	Sh.So.	60.000
HEAD	XII — Sub-head 11	Maintenance of Road		
		and Bridges	Sh.So.	100.000
			Sh.So.	6.536.007

APPENDIX B

SPECIAL BUDGET 1963

V A R I A T I O N

R E V E N U E

HEAD	IV —	APPROPRIATION from the Ordinary		
		Budget	Sh.So.	400.000

E X P E N D I T U R E

PROJECT	No. 011 —	Sub-head 3 Reconstruction of		
		Police Head-quarters	Sh.So.	400.000